

WANG Jiann-Yuh

4, rue du Square Carpeaux
75018 Paris
+33 6 03 51 80 52

wang.jiannyuh@gmail.com
Born January 7th 1959
in Taipei, Taiwan

RESUME

WORK EXPERIENCE

- 2017-** Director, Cultures Chine Conseils (Intercultural Management Consulting)
- 2009-2017** Director, Fondation Victor Segalen (Sino-French Intercultural Foundation)
- 2007-2009** Director, Comité France-Chine (MEDEF-French Business Confederation)
- Since 1996** Translator & Interpreter - Chinese, Portuguese, English, French
- 1993-1996** Production Manager, Les Films du Pharaon (Documentary production company)
- 1988-1993** Senior Journalist, Groupe Jeune Afrique
- 1985-1988** Philosophy Teacher, High Schools in Paris

EDUCATION AND DEGREES

- 1980-1985** Graduate from **École normale supérieure** (rue d'Ulm)
Diploma of Advanced Studies in Philosophy (Paris IV-Sorbonne)
Master of Chinese Studies (Paris VII-Jussieu)

TRANSLATIONS

Chinese Literature (CN => FR)

- . « Mélancolie au clair de lune », by **Han Yu**, in *Promesses Littéraires* n° 3, Foreign Language Press, Beijing, 2016
- . « Maître Yin et ses figurines de terre cuite », by **Ge Liang**, in *Promesses Littéraires* n° 2, Foreign Language Press, Beijing, 2015
- . « Rendez-vous au paradis », de **Teng Xiaolan**, in *Promesses Littéraires* n° 1, Foreign Language Press, Beijing, 2014
- . *En un mot comme en mille*, by **Liu Zhenyun**, Éditions Gallimard, 2013
- . *La Serre sans verre*, by **Ye Zhaoyan**, Éditions Bleu de Chine, 2006
- . *Dialogues pratiques*, Chinese Learning Method, in the collection “Le Chinois facile et efficace”, Éditions You-Feng, 2005
- . *La Légende du Héros chasseur d'aigles*, by **Jin Yong**, translated with the support of the Centre national du livre (CNL), Éditions You-Feng, 2004

- . *Elle s'appelle Papillon*, by **Shih Shu-Ching**, translated and published with the support of the CNL, Éditions de L'Herne, 2004
- . *Les Larmes de Mona Lisa*, by **Tan Xuemei**, Éditions Bleu de Chine, 2002
- . *Passion métisse*, by **Tan Xuemei**, Éditions Bleu de Chine, 2000
- . *Fleurs de Shanghai*, by **Han Ziyun**, Éditions Denoël, 1998

Chinese Essays (CN => FR)

- . « Démographie et vieillissement des populations », by **Li Wei**, in *Revue des Deux Mondes*, Paris, December 2014
- . « L'édification de l'Etat de droit détermine l'avenir de notre pays », by **Wang Zhenmin**, in *Revue des Deux Mondes*, Paris, December 2014
- . « Comment la Chine envisage son avenir », by **Zhao Tingyang**, in *Revue des Deux Mondes*, Paris, December 2014
- . « Pourquoi vouloir devenir numéro 1 mondial ? », by **Yu Hai**, in *Revue des Deux Mondes*, Paris, December 2014
- . « Chine : les « post-80 » », de **Yu Hai**, in *Revue Médium* n° 39, Paris, April-June 2014

Subtitles Chinese Documentary (CN => FR)

- . « Demain toujours », by **Fan Jian**, Production : Heyi Film, Journeyman Pictures, CCTV

French Catalog & Essay (FR => CN)

- . *Kim Tschang-Yeul – Catalog of the Painter's Personal Exhibition in the National Museum of China*, Beijing, 2005
- . *En Chine, Photographies de Laurence Vidal, textes de François Leperlier*, Éditions du Pacifique, Paris, 2003

French Scripts (FR => CN)

- . « La Colline parfumée », by **Abderrhamane Sissako**, Production : Cinefrance
- . « Made in China », by **Jean-Paul Salomé**, Production : Cinefrance
- . « La Voleuse de vie », by **Natalie Carter**, Production : Cinefrance

English Script (EN => CN)

- . « Wine and Roses », by **Mark Eacersall**, Production : Nolaroads

English Novel & Essay (EN => FR)

- . *La Veuve*, by **Anne Stuart**, Éditions Harlequin, 2003
- . "Les problèmes de la délimitation de la frontière Italie-Croatie-Slovénie en Adriatique septentrionale " by **Anton Gosar** and **Mladen Klemencic**, in *Historiens & Géographes* n° 382, March 2003, Paris

DOCUMENTARY FILM (Author)

2007

A Chinese Man in the Trenches of Verdun, documentary on Chinese workers in France during World War1, broadcasted on France 5